

Disclaimer: The English language text below is provided by the Translation and Terminology Centre for information only; it confers no rights and imposes no obligations separate from those conferred or imposed by the legislation formally adopted and published. Only the latter is authentic. The original Latvian text uses masculine pronouns in the singular. The Translation and Terminology Centre uses the principle of gender-neutral language in its English translations. In addition, gender-specific Latvian nouns have been translated as gender-neutral terms, e.g. chairperson.

Text consolidated by Valsts valodas centrs (State Language Centre) with amending regulations of:

14 December 2004 (No. 1023);

31 January 2006 (No. 99);

9 June 2009 (No. 517).

If a whole or part of a paragraph has been amended, the date of the amending regulation appears in square brackets at the end of the paragraph. If a whole paragraph or sub-paragraph has been deleted, the date of the deletion appears in square brackets beside the deleted paragraph or sub-paragraph.

Republic of Latvia

Cabinet

Regulation No. 455

Adopted 8 October 2002

Procedures for Reception of Ship-generated Waste and Polluted Water and for Development of a Ship-generated Waste Handling Plan

*Issued pursuant to
Section 7, Paragraph two,
Clause 6 of the Law On Ports*

I. General Provisions

1. This Regulation prescribes the procedures for the reception of ship-generated waste and polluted waters and procedures for the development of a ship-generated waste handling plan.

2. The following terms have been used in this Regulation:

2.1. **ship** – a seagoing vessel of any type whatsoever operating in the marine environment (also hydrofoil boats, air-cushion vehicles, submersibles and floating craft);

2.2. **recreational craft** – a ship of any type intended for sports or leisure purposes (regardless of the means of propulsion);

2.3. **fishing vessel** – any ship equipped or used commercially for catching fish or other living resources of the sea;

2.4. **ship-generated waste** – all waste (including sewage, and residues other than cargo residues, which are generated during the service of a ship and fall under the scope of Annexes I, IV and V to Marpol 73/78) and cargo associated waste as defined in the Guidelines for the implementation of Annex V to Marpol 73/78;

2.5. **cargo residues** – the remnants of any cargo material (including loading or unloading excesses and spillage) on board in cargo holds or tanks which remain after unloading procedures and cleaning operations are completed. Cargo residues shall be considered as waste within the meaning of the Waste Management Law;

2.6. **MARPOL 73/78** – the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, and the Protocol of 1978 thereof in their up-to-date versions; and

2.7. **port reception facilities** – any facility, which is fixed, floating or mobile and capable of receiving ship-generated waste or cargo residues.

[14 December 2004; 31 January 2006]

3. This Regulation applies to all ships (including fishing vessels and recreational craft, irrespective of their flag) calling at, or operating within, a port, with the exception of any warships, naval auxiliary or other ship owned or operated by a State and used, for the time being, only on government non-commercial service.

[14 December 2004]

4. It is prohibited to discharge the polluted waters from ships into the waters which are under the jurisdiction of the Republic of Latvia (hereinafter – waters of Latvia) and port aquatorium. The valves of bilge pumping systems in the waters of Latvia and port aquatorium shall be closed and sealed.

5. Any incineration of ship-generated waste on board ships in the waters of Latvia and port aquatoria is prohibited.

6. The Port Authority shall organise ship-generated waste and polluted water handling, taking into account the type, size and capacity of ships calling at the port, the amount and type of generated waste, as well as the geographical location of the port in order to prevent demurrage and delay of the ship in the port. The consignor or consignee of the cargo shall ensure handling of cargo residues.

7. Ship-generated waste, polluted waters and cargo residues shall be received and handled henceforth by the Port Authority or commercial companies.

[14 December 2004]

II. Reception of Ship-generated Waste and Polluted Waters

8. The master of a ship (other than a fishing vessel or recreational craft authorised to carry no more than 12 passengers) shall complete the declaration of waste (Annex I) and notify that information to the Port Authority within one of the following terms:

8.1. at least 24 hours prior to arrival, if the port of call is known; or

8.2. as soon as the port of call is known, if this information is available less than 24 hours prior to arrival; or

8.3. at the latest upon departure from the previous port, if the duration of the voyage is less than 24 hours.

[14 December 2004]

9. The master of a ship, after calling at a port, shall submit a declaration of ship-generated waste to the Port Authority which shall without delay send a copy of the declaration to the State Environmental Service. The original of the declaration regarding waste generated by the ship shall be kept at the Port Authority, a copy of the declaration shall be left on board the ship and it shall be kept at least until the departure from the next port of call.

[14 December 2004]

10. Before leaving the port, a ship shall deliver to port reception facilities:

10.1. ship-generated waste; and

10.2. cargo residues in accordance with the requirements of MARPOL 73/78.

[14 December 2004]

11. *[14 December 2004]*

12. The Port Authority, after co-ordination with the State Environmental Service, may exempt ships engaged in scheduled traffic with frequent and regular port calls from compliance with

the requirements referred to in Paragraph 8 and Sub-paragraph 10.1 of this Regulation, if the delivery of ship-generated waste and payment of mandatory fees in ports along the ship's route is ensured.

[14 December 2004]

13. In order to exempt a ship engaged in scheduled traffic with frequent and regular port calls from compliance with the requirements referred to in Paragraph 8 and Sub-paragraph 10.1 of this Regulation, the master of a ship shall submit to the Port Authority a submission. The submission shall include the following:

- 13.1. the port to which a ship delivers waste regularly;
- 13.2. how often the ship enters the port;
- 13.3. the length of the voyage; and
- 13.4. the capacity of storage tanks or containers for waste generated by the ship.

[14 December 2004]

13.¹ A ship may proceed to the next port of call without delivering the ship-generated waste, if in accordance with the declaration of ship-generated waste there is sufficient dedicated storage capacity for all ship-generated waste that has been accumulated and will be accumulated during the intended voyage of the ship until the port of delivery. If the Port Authority has the information that adequate facilities are not available at the intended port of delivery, or if this port is unknown, the Port Authority shall request the ship to deliver its waste before departure from the port.

[14 December 2004]

14. The costs related to the reception and handling of ship-generated waste shall be covered by ships calling at a port by paying the sanitary fee. The ships (other than fishing vessels and recreational craft authorised to carry no more than 12 passengers) shall pay the sanitary fee irrespective of whether they use the port reception facilities or not.

[14 December 2004]

15. The sanitary fee shall be calculated in accordance with the category, type, size and capacity of the ship calling at the port. The sanitary fee shall not be dependant upon the amount of waste generated or waters polluted by the ship delivered to the waste reception facilities.

15.¹ The part of the costs which is not covered by the sanitary fee (if any) shall be covered on the basis of the types and quantities of ship-generated waste actually delivered by the ship.

[31 January 2006]

16. The Port Authority has the right to reduce the sanitary fee if the master of a ship is able to prove that the ship's environmental management, design, equipment and servicing are such that the amount of waste generated and waters polluted by the ship is reduced.

17. The Port Authority has the right to exempt from the sanitary fee a ship which makes regular and short-term voyages, and the master, ship-owner or ship operator of which is able to prove, that the ship-generated waste is delivered to another port along the ship's route and the sanitary fee is paid thereof.

[14 December 2004]

18. The Port Authority shall use the charged sanitary fee for the following purposes:

- 18.1. investments in stationary and mobile waste reception facilities;
- 18.2. operation of waste reception facilities;

- 18.3. repair and maintenance of waste reception facilities; and
- 18.4. reception and handling of waste.

19. The Port Authority has a duty to inform the users of a port regarding the amount, procedures for calculation and utilisation of the sanitary fee, even if the sanitary fee is included in total port dues.

[14 December 2004]

20. The Port Authority shall fill in and once per quarter submit to the State Environmental Service a report form, in electronic form, regarding ships, which have the amount of sanitary fee reduced or those, which are exempted from the sanitary fee (Annex 1.¹). The State Environmental Service shall once a year inform the European Commission and the Baltic Marine Environment Protection Commission (Hereinafter – Helsinki Commission) regarding ships which are exempted from compliance with the requirements referred to in Paragraphs 8, 10 and 14 of this Regulation.

[14 December 2004; 9 June 2009]

21. *[14 December 2004]*

22. Taking into account the operational needs of the users of the port, the size and the geographical location of the port, and the type of ships calling at that port, the port reception facilities are adequate, if they are capable of receiving the types and quantities of ship-generated waste and cargo residues from ships normally using that port.

[14 December 2004; 9 June 2009]

22.¹ If the master of a ship of the flag of Latvia detects inadequacy of the foreign port reception facilities, the master of a ship shall fill out a report form regarding inadequacy of port reception facilities (Annex 2) and submit it to the Maritime Administration of Latvia. The Maritime Administration of Latvia shall immediately notify the competent authority of the State port and the International Maritime Organisation regarding inadequacy of ship-generated waste port reception facilities, as well as shall send a copy to the State Environmental Service for the submission to the European Commission. A copy of the report of the master of a ship and documents regarding inadequacy of port reception facilities shall be included in the report for the International Maritime Organisation.

[9 June 2009]

22.² If the State Environmental Service receives a report regarding inadequacy of the port reception facilities in the port of Latvia from a competent authority of the ship with the flag of other state or from the master of a ship, it shall perform investigation regarding inadequacy of reception facilities and inform regarding investigation results the competent authority of the ship's flag state.

[9 June 2009]

23. A ship which receives waste oils and waters containing noxious liquid substances in the port aquatorium and waters of Latvia requires a plan approved by the Maritime Administration of Latvia for the elimination of the consequences of an accident, and equipment for the elimination of accident consequences that is adequate for eliminating spill of one cubic metre of oil in the sea.

24. Waste oils shall be collected in specialised waste reception ships, road tankers or waste reception facilities by utilising pipelines specially provided for this purpose. It is prohibited for the reception of waste oils to utilise the pipelines intended for pumping other liquids.

25. If the port berths are specially equipped for reloading noxious liquid substances, the consignor or consignee shall ensure the reception of the waters containing these substances, as well as provide the storage and treatment thereof.

26. Ship sewage shall be discharged to the waste reception ship or coastal waste reception facilities by pipelines specially provided for this purpose using the bilge pumping system of the ship. The usage of pipelines intended for pumping other liquids is prohibited.

27. The pipelines (and connections of the pipes) by which waste oils or sewage is pumped shall comply with the requirements of Regulation 19 of Annex I and Regulation 11 of Annex IV to the MARPOL 73/78.

[14 December 2004]

28. The manager of a yacht harbour or berth shall ensure the reception of ship-generated waste and polluted waters from the arriving yachts.

29. The manager of the yacht harbour or berth shall ensure the equipping of the harbour or berth under his or her administration with:

29.1. 24 hour lavatories; and

29.2. separate containers of at least three types – for food waste, dry oil product waste, and other household waste.

[9 June 2009]

III. Information regarding Reception and Control of Ship -Generated Waste and Polluted Waters

30. The master of a ship shall ensure that entries regarding the delivery of ship-generated waste and cargo residues in the port are made in compliance with the requirements of MARPOL 73/78 in the ship's Garbage Record Book, Oil Record Book or Cargo Record Book. If the requirements of MARPOL 73/78 regarding the ship-generated waste Record Book, Oil Record Book or Cargo Record Book do not apply to a ship, the referred to entries shall be made in a log book.

[14 December 2004]

31. At the reception of waste generated and waters polluted by the ship, the operator of the mobile and stationary waste reception facilities shall fill out the reception form regarding generated waste (Annex 3) in four copies. One copy shall remain on board ship, the second – at the receiver of waste, the third shall, before departure from the port, be sent electronically to the State Environmental Service and the fourth – to the harbour-master. The reception form regarding waste generated by the ship shall be signed by the receiver of waste and master of the ship.

[14 December 2004; 9 June 2009]

32. Commercial companies involved in the reception and collection of ship-generated waste and polluted waters in ports shall submit quarterly a report regarding the reception of ship-generated waste (Annex 4). The State Environmental Service shall compile the information regarding the handling of ship-generated waste in the ports of Latvia.

[14 December 2004]

33. Compliance with the requirements of this Regulation in relation to the reception of ship-generated waste and polluted waters (including mandatory delivery of ship-generated waste

prior ship proceeds to sea) shall be controlled by the State Environmental Service. First of all, the State Environmental Service shall inspect the ships which have not fulfilled the requirements referred to in Paragraph 8 of this Regulation or regarding which the information has been received that they have not observed other requirements specified in this Regulation. Compliance with this Regulation may be controlled within the framework of the port State control. At least 25% of ships calling at port within the particular calendar year shall be controlled.

[14 December 2004; 31 January 2006]

34. The State Environmental Service shall inform the harbour-master or the Port Authority of the next port of call, if the ship has proceeded to sea without delivering the ship-generated waste or cargo residues in the port. In the next port of call the ship and port control inspectors shall detain the ship until the information provided for in the declaration of ship-generated waste and application of the requirements specified in this Regulation for the relevant ship is assessed.

[14 December 2004; 31 January 2006]

35. If information is received that a ship has not delivered ship-generated waste to the port in accordance with the procedures specified in this Regulation, the ship and port control inspectors shall detain the ship until the assessment regarding the compliance of waste delivery with this Regulation is complete and until ship-generated waste is delivered in compliance with the requirements of this Regulation.

[14 December 2004]

IV. Procedures for Development of a Ship-generated Waste Handling Plan

36. The Port Authority shall develop a ship-generated waste handling plan (hereinafter – waste handling plan) for the relevant port for a period of three years. A joint waste handling plan may be developed for several ports of the same region, providing a separate chapter on handling ship-generated waste for each port and taking into account the needs for port reception facilities of each port. Waste handling plan shall be approved by the Board of the Port.

[14 December 2004; 9 June 2009]

37. Prior to approval, the waste-handling plan shall be co-ordinated with the State Environmental Service. Waste in a port shall be handled in conformity with the waste handling plan.

[14 December 2004]

38. The waste handling plan, in correspondence with the size of a port and types of the ships calling at the port, shall cover all types of ship-generated waste and cargo residues.

39. When developing a waste handling plan for ports, the following shall be taken into account:

39.1. recommendations of the International Maritime Organisation regarding waste reception facilities at ports; and

39.2. requirements of the Convention on the Protection of the Marine Environment of the Baltic Sea Area, 9 April 1992 (hereinafter – Helsinki Convention) and recommendations of the Helsinki Commission.

40. The waste handling plan shall include the following:
- 40.1. procedures for handling ship-generated waste and cargo residues in a port, including the following detailed descriptions:
 - 40.1.1. assessment of port reception facilities and necessity thereof, taking into account the needs of those ships calling at port;
 - 40.1.2. pre-treatment of waste and equipment necessary thereof;
 - 40.1.3. treatment and disposal of waste; and
 - 40.1.4. procedures for delivery of ship-generated waste and cargo residues;
 - 40.2. information regarding the licensed consignee and handler of waste (name, address, phone number);
 - 40.3. information regarding the location of waste reception and handling facilities in a port;
 - 40.4. information regarding the type and capacity of waste reception facilities of the port;
 - 40.5. schedule of payments set for the reception of ship-generated waste;
 - 40.6. information regarding the methods to be used in order to record the actual use of waste reception facilities;
 - 40.7. costs related to handling waste on shore;
 - 40.8. information regarding the type and amount of the ship-generated waste and cargo residues handled in the port, as well as the methods used for determining the amount of waste.
 - 40.9. procedures for reporting on inadequacy of reception facilities;
 - 40.10. a short description of international and Latvian regulatory enactments in the field of delivery, reception and handling of waste.
 - 40.11. procedures for registration of reception and handling of ship-generated waste and cargo residues, as well as procedures for preparing reports and circulation of information;
 - 40.12. information regarding co-operation between ships calling at port, receivers of waste, users of berths and terminals, and other interested parties;
 - 40.13. procedures for implementation and supplementation of the plan;
 - 40.14. procedures for controlling the compliance with the plan; and
 - 40.15. information regarding the persons responsible for the implementation and fulfilment of the waste plan.

[14 December 2004]

41. Waste handling plan shall be updated not less than once every three years, as well as in case of significant changes in the operation of the port.

42. The Port Authority shall ensure that the following information is available to all port users:

- 42.1. a description of the location of waste reception facilities and a diagram or map;
 - 42.2. a list of ship-generated waste and cargo residues, which are received in the port;
 - 42.3. information regarding handlers of waste (name, address and telephone number), as well as the services offered thereof;
 - 42.4. a description of the waste delivery process;
 - 42.5. the procedures for reporting regarding the inadequacy of waste reception facilities;
 - 42.6. a schedule of payments determined for the reception of ship-generated waste;
- and
- 42.7. a reminder regarding the importance of proper delivery of ship-generated waste and cargo residues.

V. Closing Provision

43. [14 December 2004]

44. [31 January 2006]

Informative Reference to European Union Directives

[14 December 2004; 31 January 2006]

This Regulation contains legal norms arising from:

1) Directive 2000/59/EC of the European Parliament and of the Council of 27 November 2000 on port reception facilities for ship-generated waste and cargo residues;

2) Directive 2002/84/EC of the European Parliament and of the Council of 5 November 2002 amending the Directives on maritime safety and the prevention of pollution from ships; and

3) Commission Directive 2007/71/EC of 13 December 2007 amending Annex II of Directive 2000/59/EC of the European Parliament and the Council on port reception facilities for ship-generated waste and cargo residues.

[14 December 2004; 31 January 2006; 9 June 2009]

Prime Minister

A. Bērziņš

Minister for Environmental Protection and Regional Development

V. Makarovs

[31 January 2006]

Annex 1
Cabinet Regulation No. 455
8 October 2002

KUĢA ATKRITUMU DEKLARĀCIJA
DECLARATION OF WASTE GENERATED BY THE SHIP

Informācija sniegta pirms ienākšanas _____
(ostas nosaukums)

Information notified before entry into the port of _____
(name of port)

1. Kuģa vārds, izsaukuma signāls, Starptautiskās jūrniecības organizācijas piešķirtais numurs:
Name, call sign, IMO identification number of the ship:

2. Karoga valsts:
Flag State:

3. Paredzamais ienākšanas laiks ostā:
Estimated time of arrival (ETA):

4. Paredzamais ostas atstāšanas laiks:
Estimated time of departure (ETD):

5. Iepriekšējā ienākšanas osta:
Previous port of call:

6. Nākamā ienākšanas osta:
Next port of call:

7. Pēdējā osta un datums, kad tika nodoti kuģa radītie atkritumi:
Last port and date when ship-generated waste was delivered:

8. Ostas atkritumu pieņemšanas iekārtās nodošu šādu atkritumu daudzumu:
I will deliver:

visus
all

daļu
some

nemaz
none

of ship('s) waste into port's reception facilities

9. Nododamo un uz kuģa atstājamo kuģa radīto atkritumu veids, daudzums un maksimālā kuģa atkritumu uzkrāšanas tilpņu ietilpība:
Type and amount of waste and residues to be delivered and remaining on board, and percentage of maximum storage capacity:

<i>Type of waste</i>	Nododamo atkritumu daudzums <i>Waste to be delivered</i> m ³	Maksimālā uzkrāšanas tilpņu ietilpība <i>Maximum dedicated storage capacity</i> m ³	Uz kuģa paturēto atkritumu daudzums <i>Amount of waste retained on board</i> m ³	Osta, kurā tiks nodoti atlikušie atkritumi <i>Port at which remaining waste will be delivered</i>	Aptuvenais kuģa radītais atkritumu daudzums laikposmā no atkritumu deklarēšanas līdz nākamajai ienākšanai ostā <i>Estimated amount of waste to be generated between notification and next port of call</i> m ³
1	2	3	4	5	6
1. Naftas atkritumi <i>Waste oils</i>					
Naftu saturoši nosēdumi <i>Sludge</i>					
Sateces ūdeņi <i>Bilge water</i>					
Citi (aprakstīt) <i>Other (specify)</i>					
2. Atkritumi <i>Garbage</i>					
Pārtikas atkritumi <i>Food waste</i>					
Plastmasa <i>Plastics</i>					
Citi <i>Other</i>					
3. Notekūdeņi <i>Sewage</i>					
4. Ar kravu saistītie atkritumi (aprakstīt) <i>Cargo-associated waste (specify)</i>					
5. Kravas pārpalikumi (aprakstīt) <i>Cargo residues (specify)</i>					

1. Norādīt, ja nododamie piesārņotie ūdeņi satur ķīmisku vielu piemaisījumus.

Please, notify, if there is any chemical admixture in waste waters.

2. Ja nodod visus atkritumus, tad aizpilda otro aili.

If delivering all waste, complete second column as appropriate.

3. Ja nodod daļu atkritumu vai nenodod nemaz, aizpilda visas ailes.

If delivering some or no waste, complete all columns.

Es apstiprinu, ka iepriekšminētie dati ir precīzi un pareizi un atkritumu uzkrāšanas tilpņu ietilpība uz kuģa ir pietiekama, lai uzkrātu visus kuģa radītos atkritumus laikposmā no atkritumu deklarēšanas līdz nākamajai ostai, kurā tiks nodoti atkritumi.

I confirm that the above details are accurate and correct and there is sufficient dedicated onboard capacity to store all waste generated between notification and next port at which waste will be delivered.

(datums)

(date)

(laiks)

(time)

(kuģa kapteiņa paraksts)

(master's signature)

Minister for Environmental Protection and Regional Development

V. Makarovs

[9 June 2009]

Annex 1.¹
Cabinet Regulation No. 455
8 October 2002

Report Regarding Ships, which have the Amount of Sanitary Fee Reduced or those, which are Exempted from the Sanitary Fee

No.	Name, flag state, IMO number of the ship	Type of the ship	Port	Substantiation	Type of exemption *	Valid until

Responsible official of the Port Authority _____

(name, surname, signature **)

Place for seal**

Date** _____

* Paragraph 16 or 17 of the Cabinet Regulation No. 455 of 8 October 2002, *Procedures for Reception of Ship-generated Waste and Polluted Water and for Development of a Ship-generated Waste Handling Plan*.

** The details of the document "date", "signature" and "Place for seal" shall not be completed if the electronic document has been drawn up in conformity with the regulatory enactments regarding drawing up of electronic documents.

ZIŅOJUMA VEIDLAPA PAR KUĢU RADĪTO ATKRITUMU PIENĒMŠANAS
IEKĀRTU NEATBILSTĪBU
*FORM FOR REPORTING ALLEGED INADEQUACY OF RECEPTION FACILITIES FOR
SHIP-GENERATED WASTE*

1. Informācija par kuģi

Ship's particulars:

1.1. kuģa vārds:

Name of ship:

1.2. īpašnieks vai operators:

Owner or operator:

1.3. pazīšanas signāls:

Distinctive number or letters:

1.4. IMO Nr.:

IMO No.:

1.5. bruto tilpība:

Gross tonnage:

1.6. pieraksta osta:

Port of registry:

1.7. kuģa tips:

Type of ship:

2. Informācija par ostu

Port particulars:

2.1. valsts un ostas vai rajona nosaukums:

Country, name of Port or Area

2.2. izvietojums ostā (kuģa piestātne/termināls/mols):

Location in the port (e.g. berth/terminal/jetty)

2.3. ostas atkritumu pieņemšanas iekārtu apsaimniekošanas komercsabiedrības nosaukums (ja nepieciešams):

Name of company operating reception facility (if applicable):

2.4. izkraušanas osta:

2.5. iekraušanas osta:

2.6. kuģu būvētava:

Unloading port:

Loading port:

Shipyards:

2.7. kuģa ienākšanas datums ostā:

Date of arrival:

2.8. notikuma datums:

Date of occurrence:

2.9. datums, kurā kuģis izgājis no ostas:

Date of departure:

3. Paredzētais ostas atkritumu pieņemšanas iekārtās nododamo atkritumu veids un daudzums

Type and amount of waste for discharge to facility:

3.1. naftas atkritumi (MARPOL 73/78 I pielikums), naftas atkritumu veids:

Oil (Marpol Annex I), type of oil waste:

3.1.1. sateces ūdeņi _____ m³

Bilge water

3.1.2. naftas nosēdumi pēc degvielas attīrīšanas _____ m³

Sludge from fuel oil purifier

3.1.3. naftas nosēdumi pēc kravas tilpņu mazgāšanas _____ m³

Scale and slops from tanker cleaning

3.1.4. netīrais balasts _____ m³

Dirty ballast water

3.1.5. tilpņu mazgāšanas ūdeņi _____ m³

Tank washings

3.1.6. citi (norādīt) _____ m³

Other (specify)

Vai ir pieejamas ostas atkritumu pieņemšanas iekārtas? jā nē

Were facilities available

yes no

Saistītās izmaksas:

Costs involved:

3.2. kaitīgās šķidrās vielas (MARPOL 73/78/ II pielikums) – to pārpalikumu/ūdens maisījumu veids, kuri tiek novadīti ostas atkritumu pieņemšanas iekārtās pēc tilpņu mazgāšanas:

Noxious Liquid Substances (NLS) (Marpol Annex II) – type of NLS residue/water mixture for discharge to facility from tank washings:

3.2.1. X kategorijas viela _____ m³

Category X substance

3.2.2. Y kategorijas viela _____ m³

Category Y substance

3.2.3. Z kategorijas viela _____ m³

Category Z substance

3.2.4. cita viela (norādīt) _____ m³

Other substances (OS)

3.2.5. viela ir cietējoša vai ļoti stīga (viskoza) _____

Substance is designated as solidifying or high viscosity

3.2.6. katras kaitīgās šķidrās vielas nosaukums:

Proper shipping name of the NLS involved:

Vai ir pieejamas ostas atkritumu pieņemšanas iekārtas? jā nē

Were facilities available

yes no

Saistītās izmaksas:

Costs involved:

3.3. atkritumi (MARPOL 73/78 V pielikums), atkritumu veids:

Garbage (Marpol Annex V), type of garbage:

3.3.1. plastmasa _____ m³

Plastic

3.3.2. peldošs pārsedzamais, apšujamais vai iepakojamais materiāls _____ m³

Floating dunnage, lining, or packing materials

3.3.3. sasmalcināti papīra produkti, lupatas, metāls, stikls, trauki _____ m³

Ground paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc.

3.3.4. pārtikas atkritumi _____ m³

Food waste

3.3.5. atkritumu dedzināmās krāsns pelni _____ m³

Incinerator, ash

3.3.6. citi (norādīt) _____ m³

Other (specify)

Vai ir pieejamas ostas atkritumu pieņemšanas iekārtas? jā nē

Were facilities available *yes* *no*

Saistītās izmaksas:

Costs involved:

3.4.citi atkritumi _____ m³

Other waste

4. Ostas atkritumu pieņemšanas iekārtās nepieņemtie atkritumi:

Was any waste not accepted by waste facility?

5. Ostas atkritumu pieņemšanas iekārtu neatbilstība:

Inadequacy of facilities:

5.1.norādes par neatbilstību:

Remarks on inadequacies:

5.2.izvietojums (tuvu kuģim, neērts izvietojums vai kuģi nācās pārvietot, kas radīja kuģa aizkavēšanos):

Location of facilities (close to the vessel, inconvenient location or vessel had to shift berth involving delay):

5.3. ar ko pārrunājāt konstatēto problēmu vai kam ziņojāt par to?

If you experienced a problem, with whom did you discuss this problem or report it to?

5.4. vai iepriekš paziņojāt par ostas atkritumu pieņemšanas iekārtu nepieciešamību (saskaņā ar attiecīgajām ostas prasībām)? jā nē

Did you give prior notification (in accordance with relevant port requirements) about the vessel's requirements for reception facilities? *yes* *no*

5.5. vai kuģim pienākot, saņēmāt apstiprinājumu par ostas atkritumu pieņemšanas iekārtu pieejamību? jā nē

Did you receive confirmation on the availability of reception facilities on arrival?

yes no

6. Citas piezīmes/komentāri:

Any additional remarks/comments:

7. Kuģa kapteiņa paraksts _____

Datums _____

Master's signature

Date

Minister for Environmental Protection and Regional Development

V. Makarovs

[9 June 2009]

Annex 3
Cabinet Regulation No. 455
30 October 2001

KUĢA RADĪTO ATKRITUMU PIENĒMŠANAS VEIDLAPA Nr. ___/200___
RECEPTION FORM No. ___/200___ OF WASTE GENERATED BY THE SHIP

(atkritumu pieņemšanas komercsabiedrības nosaukums, adrese, tālruņa numurs)
(*name of waste reception undertaking, address, phone number*)

(savācēju kuģa vārds/autocisternas numurs/atkritumu uzņemšanas iekārtu nosaukums)
(*name of waste reception ship number of tank-lorry/name of reception facility*)

Informācija par kuģi un tā nododamajiem atkritumiem <i>Information regarding ship and delivering waste thereof</i>	
Kuģa vārds/Name of ship	
Karogs/Flag of the State	
Izsaukuma signāls/Call sign	
Datums, laiks/Date, Time	
Piestātne Nr./Berth No.	
Kuģa aģents Ship's agent	
MARPOL 73/78 I pielikums/Annex I Naftas atkritumi (m³) Waste oils	
Naftu saturoši nosēdumi <i>Sludge</i>	
Sateces ūdeņi <i>Bilge water</i>	
Kravas tilpņu mazgāšanas ūdens/netīrais balasts <i>Cargo slops/dirty ballast</i>	
Citi (aprakstīt) <i>Other (specify)</i>	
MARPOL 73/78 II pielikums/Annex II Šķidrās kaitīgās vielas (m³) Waste noxious liquid substances	
Kravas pārpalikumi <i>Cargo residues</i>	
Pirmsmazgāšanas ūdens <i>Pre-washings</i>	
Tilpņu mazgāšanas ūdens <i>Tank washings</i>	
Citi (aprakstīt) <i>Other (specify)</i>	

MARPOL 73/78 IV pielikums/ <i>Annex IV</i> Notekūdeņi (m³) <i>Sewage</i>	
No tualetēm u.tml. <i>From toilets, a.o.</i>	
MARPOL 73/78 V pielikums/ <i>Annex V</i> Sadzīves atkritumi (m³) <i>Garbage</i>	
<i>Plastics</i>	
<i>Other</i>	

(atkritumu pieņēmēja paraksts*)
(*signature of waste reception operator*)

Place for seal*

(kuģa kapteiņa paraksts*)
(*signature of ship's master*)

Place for seal*

Minister for Environmental Protection and Regional Development

V. Makarovs

* The details of the document "signature" and "Place for seal" shall not be completed if the electronic document has been drawn up in conformity with the regulatory enactments regarding drawing up of electronic documents.

REPORT ON RECEPTION OF SHIP-GENERATED WASTE

Name of commercial company receiving/ handling ship-generated waste

Address, telephone number

Report on waste received in quarter _____ 200_____

Name of Ship										CETURKSŅĪ TOTAL IN QUARTER
Date										
Annex I to MARPOL 73/78 Waste oils (m3)										
Sludge										
Bilge water										
Cargo slops/ dirty ballast										
Other (specify)										
Annex II to MARPOL 73/78 Waste noxious liquid substances (m3)										
Cargo residues										
Pre-washings										
Tank washings										
Other (specify)										
Annex IV MARPOL 73/78 Sewage (m³)										
Sewage										
Annex V MARPOL 73/78 Waste (m³)										
Plastics										
Other										

Head of commercial company _____
(given name, surname, signature*)

Place for seal*

Date* _____

Minister for Environmental Protection and Regional Development

V. Makarovs

* The details of the document "signature", "Place for seal" and "date", shall not be completed if the electronic document has been drawn up in conformity with the regulatory enactments regarding drawing up of electronic documents.